

# 习近平同秘鲁总统库琴斯基举行会谈一致同意 推动中秘全面战略伙伴关系更好更快发展

## 习近平同日还会见秘鲁国会主席萨尔加多

据新华社利马11月21日电(记者魏建华)

杨依军 孟娜)国家主席习近平21日在利马同秘鲁总统库琴斯基举行会谈。两国元首高度评价中秘关系发展和各领域务实合作成果,就共同关心的问题深入交换意见,达成广泛共识。

习近平指出,今年是中秘建交45周年。库琴斯基总统上任仅6周即访华,我们举行了富有成果的会谈,一致同意推动中秘关系进入新阶段。

我希望通过这次访问,深化两国传统友好,促进全方位对话和合作,推动中秘全面战略伙伴关系得到更大发展,更好造福两国人民。

习近平强调,未来5年是中秘各自发展的关键时期,中国将完成“两个一百年”奋斗目标的第一个,秘鲁也将实现现代化国家之梦。新形势下,我们要重视顶层设计和统筹推进,用好双边合作机制,实施好两国2016年至2021年共同行动计划,加强发展战略对接,把双方共识落到实处、产生实效。要实现经贸合作换挡提速,把产能合作这一新引擎真正发动起来,推动重点项目取得早期收获,继续发挥矿业、能源、基础设施建设合作等传统引擎的作用,挖掘环保、清洁能源、信息互联互通等新的合作增长点,积极探讨自由贸易协定升级,为双边贸易增长和优化注入新动力。

中国政府将继续鼓励有实力、资质好的中国企业赴秘鲁投资兴业。我们要不断扩大文化、教育、科技、卫生、体育、媒体、高校、智库等人文领域交流,

加强旅游合作。中方愿同秘方携手努力,共同推动中秘关系更好更快发展。

习近平祝贺秘鲁成功举办亚太经合组织第二十四次领导人非正式会议,指出会议达成一系列重

要成果,为亚太地区持久发展和共同繁荣注入了强

劲动力,体现了秘鲁贡献和拉美智慧。中方愿同秘

鲁及其他成员一道,继往开来,落实好共识,不断推

进亚太自由贸易区进程,共同打造开放型亚太经

济,为亚太和全球经济增长作出更大贡献。

库琴斯基表示,秘方愿同中方推动两国自贸

协定升级,欢迎中国企业加大对秘鲁矿产、能源、

水电、交通和基础设施等投资,参与秘鲁互联互通

建设。秘鲁希望加强同中国的教育文化交流和旅

游合作,为两国人员往来提供更多便利。

会谈后,两国元首见证了《中华人民共和国政府

与秘鲁共和国政府2016年至2021年共同行动计

划》以及经贸、矿业、工业园区、信息互联互通、经

济技术、质检、环境等领域多项双边合作文件的签

署。

会谈前,习近平出席库琴斯基在总统府前广

场举行的欢迎仪式。

据新华社利马11月21日电 国家主席习

平21日在利马会见秘鲁国会主席萨尔加多。

习近平强调,中国和秘鲁是相互信任的好朋

友,共同发展的好伙伴。建交45年来,中秘关系发

展顺利。两国高层交往频繁,政治互信不断加深,

务实合作成果丰硕,人文交流日益密切,中秘全

面战略伙伴关系不断焕发出新活力。中方对两国

关系发展的光明前景充满信心,愿同秘方一道努力,

落实好这次访问期间达成的各项重要共识和成

果,推动双边关系再上新台阶,更好造福两国人民。

习近平指出,立法机构交往是国家关系的重要

组成部分。中国全国人大同秘鲁国会保持友好

交往合作,有力促进了两国关系全面发展。两国立

法机构要完善现有交流机制,密切各层级友好

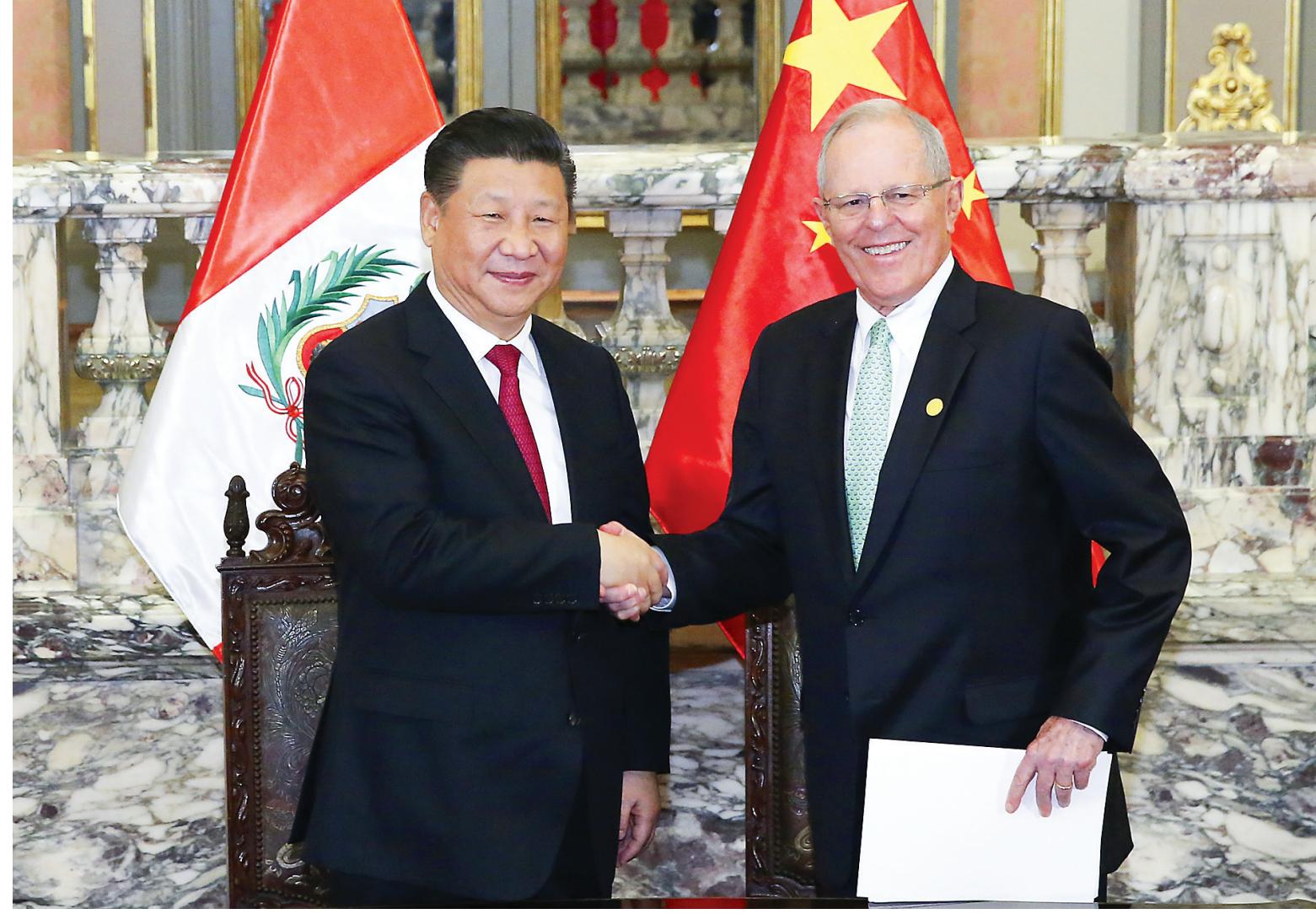
往来,加强立法、监督、治国理政等方面经验交

流,在国际议会组织内密切沟通和协调,为促进中秘

关系健康稳定发展贡献力量。

→ 11月21日,国家主席习近平在利马同秘鲁总统库琴斯基举行会谈。

新华社记者 庞兴雷 摄



# 同舟共济、扬帆远航,共创中拉关系美好未来

## ——在秘鲁国会的演讲

### (2016年11月21日,利马) 中华人民共和国主席 习近平

尊敬的萨尔加多主席,  
各位议员朋友,  
女士们,先生们,朋友们:

大家下午好!在南半球的初夏时节,有机会访问美丽富饶的文明古国秘鲁,并在国会同各位议员朋友见面,我感到十分高兴。

首先,我谨代表中国政府和中国人民,并以我个人名义,向在座各位,并通过你们,向友好的秘鲁人民,转达中国人民的诚挚问候和良好祝愿!向长期致力于中秘、中拉友好的各界人士,表示衷心感谢和崇高敬意!

刚才,萨尔加多主席授予我“秘鲁国会大十字勋章”,我感到不胜荣幸。这不仅是给予我个人的荣誉,更体现了秘方对两国关系的高度重视,体现了秘鲁人民对中国人民的深情厚谊。我对此表示衷心感谢,并将永远珍藏这份情谊和美好记忆。

上世纪90年代,我访问过秘鲁。时隔20余年再次踏上这片美丽的土地,我又一次领略到秘鲁深厚的历史底蕴和日新月异的发展变化,由衷体会到两国关系的旺盛活力和两国人民的深厚情谊。

秘鲁是世界文明古国、印加文明发源地。印加文明博大精深、灿烂夺目,是人类文明史上一颗璀璨的明珠。马丘比丘宏伟建筑、纳斯卡大地画令人神往,制陶、冶金、纺织工艺先进,文学、音乐、舞蹈脍炙人口,医药、天文、历法技艺精湛,至今依然闪烁着人类智慧的光芒。

秘鲁人民素有反抗外来压迫、把握自身命运的传统。历史将永远铭记,19世纪初,英勇无畏的秘鲁人民为了拉丁美洲民族独立运动作出了巨大牺牲和贡献。

近年来,秘鲁人民不懈努力,在独立自主的发展道路上取得了显著成就。秘鲁积极维护拉美和加勒比地区和平稳定,推动地区一体化深入发展。作为环太平洋重要新兴市场国家,秘鲁奉行面向亚太的开放战略,两次成功举办亚太经合组织领导人非正式会议,积极推进亚太自由贸易区进程,为提升亚太经济合作水平、促进区域共同繁荣作出了贡献。

秘鲁是中国在太平洋对岸的“邻居”。早在40多年前,中秘人民就跨越大洋,拉开了双方交往的序幕。多年来,旅居秘鲁的华侨华人同秘鲁人民一道,同甘共苦,自强不息,艰苦创业,为当地经济社会发展作出了重要贡献。130年前成立的“中华通惠总局”,为促进中秘关系发展作出了积极贡献。我了解到,目前,秘鲁拥有中国血统的华侨约250万人。在秘鲁,西班牙语“老乡”一词用来专指中国后裔,中国广东话“吃饭”一词演变为中餐厅的统称。中秘亲一家的美好情谊早已在两国人民心中生根发芽。

女士们、先生们、朋友们!

今年是中秘建交45周年。45年来,双方真诚友好、平等相待,互利合作、共同发展。2013年中秘建立全面战略伙伴关系,两国各领域合作进一步深化。

——中秘是相互信任的好兄弟。双方各层级交往频繁,对话深入,共识广泛。中方高度赞赏库琴斯基总统上任后将中国作为首个出访国家。我同总统先生在不到3个月的时间实现互访,显示了双方高水平的政治互信。

——中秘是共同发展的好伙伴。秘鲁是第一个同中国签署一揽子自由贸易协定的拉美国家,在开展对华合作方面走在拉美国家前列。自由贸易协定实施6年来,双边贸易额翻番,在秘鲁中资企业达170多家,各类投资总额达到180亿美元,投资领域日益多元,合作项目进展顺利。

——中秘是共担责任的好朋友。今年中国和秘鲁先后举办了二十国集团领导人峰会和亚太经合组织领导人非正式会议,就全球经济治理、亚太区域合作、落实联合国2030年可持续发展议程等重大议题保持密切协调和合作,共同维护发展中国家利益,为世界经济复苏作出了贡献。

——中秘是共担责任的好朋友。今年中国和秘鲁先后举办了二十国集团领导人峰会和亚太经合组织领导人非正式会议,就全球经济治理、亚太区域合作、落实联合国2030年可持续发展议程等重大议题保持密切协调和合作,共同维护发展中国家利益,为世界经济复苏作出了贡献。

今天上午,我同库琴斯基总统就深化中秘全面战略伙伴关系深入交换意见。总统先生提出,要在2021年秘鲁独立200周年之际,实现“公正、公平、团结的秘鲁”这一奋斗目标。届时,中国人民将全面建成小康社会,实现我们确定的“两个一百年”奋斗目标中的第一个目标。我们将并肩携手、携手圆梦。

女士们、先生们、朋友们!

这次是我第三次以中国国家主席身份踏上拉丁美洲和加勒比这片广袤的土地。中拉友好交往源远流长。我们的先辈们结下了世代传承的深厚情谊。进入新世纪,中拉关系实现跨越式发展,各领域合作全面推进。2014年,我同拉美和加勒比国家领导人举行了首次集体会晤,确立了平等互利、共同发展的中拉全面合作伙伴关系,中拉关系发展进入新的历史阶段,新的发展格局已经初步形成。

秘鲁独立战争英雄奥拉亚说:“纵使我有一千次生命我也愿意全部献给我的祖国。”这句话,深刻反映了中拉对相似历史遭遇的感知。天然的认同感和共同的使命感,让我们能够从战略高度和长远角度看待彼此关系,在涉及领土主权、发展权益等核心利益和重大关切问题上相互理解和支持。我们坦诚对话、扩大共识,牢牢把握中拉关系大方向,为中拉关系持续健康发展提供了强大支撑。

中拉双方顺应发展中国家深化区域整体合作的时代潮流,建立了中国—拉丁美洲和加勒比国家共同体论坛,推动中拉关系进入整体合作和双边合作并行互促新阶段。中国已经成为拉美第二大贸易伙伴国,拉美成为仅次于亚洲的中国海外投资第二大目的地,中国对拉美直接投资已经超过1500亿美元。今天,我还将在同库琴斯基总统一道出席“天涯若比邻——华夏瑰宝展”,为异彩纷呈的中拉文化交流年活动画上圆满句号。

“相知无远近,万里尚为邻。”中拉重在互信互

助、互利互惠、互学互鉴,符合时代潮流,也符合双方人民根本利益,是新时期南南合作的典范。

女士们、先生们、朋友们!

“长风破浪会有时,直挂云帆济沧海。”包括中国和拉美国家在内的广大发展中国家面临着开辟增长源泉、拓展合作空间、实现更高水平发展的难得机遇。中拉已经站在新的历史起点上,让我们共同打造好中拉命运共同体这艘大船,引领中拉友好关系驶入新的航程。为此,我愿提出以下几点建议。

第一,高举和平发展合作旗帜,让中拉命运共同体之船行稳致远。中国和拉美面积占世界五分之一,人口占世界近三分之一,是维护世界和平稳定的关键力量。我们要加强在全球性问题

上的战略沟通和对话,努力提升新兴市场国家和发展中国家的代表性和发言权。中国将始终同拉美国家长期友好、同舟共济,坚定支持拉美国家探索符合国情的发展道路,坚定支持拉美实

现联合自强、发展振兴,坚定支持拉美在国际和

地区事务中发挥更大作用。

第二,推动发展战略对接,让中拉命运共同体之船乘风远航。中国愿同拉美国家加强治国理政经验交流,增强宏观政策规划和协调,推动中国发展规划同拉美和加勒比国家发展战略衔接。我们还要将中拉关系发展同国际和区域发展对接,积

极参与亚太地区贸易投资安排和创新发展,融入更加广阔的互利合作网络,以中拉共同发展助力

全球经济走上强劲、可持续、平衡、包容增长之路。

第三,推进合作换挡加速,让中拉命运共同体之船满载繁荣。为适应新形势、战胜新挑战,中拉务

实合作必须实现新飞跃,这一过程如同逆水行

舟、不进则退。我们要继续以创新发展为第一动

力,在“1+3+6”务实合作新框架内,发挥优势,协同行动,提升中拉务实合作的层次和水平,以贸易拉

动新增长,以投资促进新发展,以金融合作提供新

支撑,以产业对接催生新动力,以整体合作创造新

机遇,坚定推进中国—拉丁美洲和加勒比国家共同

体论坛发展,发挥整体合作对务实合作的促进作

用,同时加强同拉美和加勒比区域组织合作。

第四,实现合作成果共享,让中拉命运共同体之船造福人民。我们要让双方人民成为中拉合作的

推动者、实践者、受益者。中方将加强对拉美技术转

让和人力资源合作,未来3年,在现有基础上将各

类对拉美培训名额增加至1万人。中方将在华设立中

拉新闻交流中心,邀请拉美媒体记者赴华工作学

习。中方倡议明年在北京举办中拉环境与发展政策

圆桌对话会,欢迎拉美积极参会。中国企业要尊重

当地人民的文化习俗,遵守当地法律,在投资本地化

促进当地就业和社会事业发展方面担负起应尽的

社会责任。我们还要开展人文交流和文明互鉴,让中拉合作在物质和精神层面同步发展。

人口的市场具有不可估量的潜力,中国经济结构调整和产业优化升级将产生巨大需求。

中国发展是世界的机遇。预计未来5年,中国进口总额将达到8万亿美元,利用外资总额将达到6000亿美元,对外投资总额将达到7500亿美元,出境旅游将达到7亿人次。这将为包括拉美国家在内世界各国提供更广阔的市场、更充足的资本、更丰富的产品、更宝贵的合作契机。中国经济发展前景是光明的,将为全球经济增长作出贡献。

9月初,二十国集团领导人杭州峰会成功举行,在创新增长方式、完善全球经济金融治理、促进国际

贸易和投资、推动包容联动发展方面取得一系列重

要成果。作为今年二十国集团主席国,中方高度重视听取发展中国家意见和关切,邀请历史上最多

的发展中国家出席峰会,推动二十国集团把发展问

题放在全球宏观政策协调框架核心位置。二十国集团

领导人杭州峰会通过了《落实2030年可持续发展议

程行动计划》等文件,相信将为促进国际发展合作发

挥积极作用。中方愿继续同各方保持沟通和协调,

共同推动世界经济强劲、可持续、平衡、包容增长。

女士们、先生们、朋友们!

中国有句古话:“人生乐在相知心。”中秘两国人民历来感情相连、心灵相通。这里,我想提及两位秘鲁朋友。一位是已故秘鲁作家、记者安东尼奥·阿尔塞,上世纪60年代起,为了向拉美民众展示真实的中国,他多次远赴中国采访报道。1970年,他的女儿梅梅在北京出生,但不幸罹患败血病。周恩来总理知道这一情况后,立即指示医学专家对她进行救治,中国人民解放军迅速组织战士赶往医院献

血,梅梅最终转危为安。长大后,同父亲一样,梅梅长期为中秘友好事业贡献自己的力量。

另一位是秘鲁汉学家和翻译家吉叶墨先生,他1979年至1991年在中国南京大学和对外经贸

大学教授西班牙语,撰写了《来自中国的报道》、《李白诗选》、《中国文化百科全书》等著作。此外,他在中国还是一位影星,出演了包括《大决战》、《重庆谈判》等25部中国电影,受到中国观众喜

爱。现在,吉叶墨先生已经87岁了,听说他仍然坚持每年访华,我向他致以崇高的敬意。

这样的美好片段和感人故事还有很多,它们都是中秘人民深情厚谊的生动写照,将永远镌刻在两国友好交往的史册上。

女士们、先生们、朋友们!

秘鲁作家里韦罗说:“真正的幸福在于始终保持开拓的热情。”让我们把握时代脉搏、抓住发展机遇,在实现中国梦和拉美梦的道路上精诚合作,推动中拉全面合作伙伴关系实现更高水平发展,铸就携手共进的中拉命运共同体。